

**Zeitschrift:** Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung

**Herausgeber:** Schweizerische Stiftung Für das Alter

**Band:** 13 (1935)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Altersfürsorge = Assistance aux vieillards

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die eigentliche Altersversicherung ist auf die Arbeiter und Angestellten unter 60 Jahren beschränkt, deren Einkommen nicht mehr als 250 Dollars im Monat beträgt. Die Kosten sollen je zur Hälfte von den Arbeitgebern und Arbeitern, ohne öffentliche Zuschüsse, aufgebracht werden. Die Prämie wird auf Grund der Zahltagslisten von den Arbeitgebern erhoben, welche die Hälfte von den Arbeitslöhnen abziehen dürfen. Die Prämie beträgt zu Beginn der Versicherung am 1. Januar 1937 bloß 1%,  $\frac{1}{2}\%$  für den Arbeitgeber und  $\frac{1}{2}\%$  für den Arbeiter, und steigt alle 5 Jahre um 1%, bis sie am 1. Januar 1957 das Maximum von 5% des Lohnes erreicht, je  $2\frac{1}{2}\%$  für den Arbeitgeber und Arbeiter. Aus diesem von der Bundesregierung verwalteten Fonds werden bei der Erreichung des 65. Lebensjahres Altersrenten ausgerichtet an Personen, welche mindestens fünf Jahre lang und mindestens 200 Wochenbeiträge geleistet haben.

Die monatlichen Altersrenten betragen für die, welche vor dem 1. Januar 1942 Prämien bezahlt haben, 15% ihres durchschnittlichen Monatslohns, wenn 200 Wochenbeiträge für sie geleistet worden sind, und 1% mehr für je 40 weitere Wochenbeiträge. Später werden für die ersten 200 Wochenbeiträge 10% des durchschnittlichen Monatslohns als Grundrente und 1% Zuschlag für je 40 weitere Wochenbeiträge berechnet. Stirbt ein Versicherungspflichtiger vor dem Alter von 65 Jahren, erhalten seine Hinterlassenen alle für ihn geleisteten Zahlungen nebst Zinsen.

Schließlich steht die freiwillige Versicherung allen amerikanischen Bürgern unter 65 Jahren offen, welche ihres höhern Einkommens wegen nicht unter die obligatorische Versicherung fallen. Die Versicherungsleistungen werden ganz aus den Beiträgen der Versicherten bestritten.

Die ganze Welt verfolgt mit Spannung das Schicksal dieser Versicherungsvorlage, welche die zunehmende „Europäisierung“ der Vereinigten Staaten anzeigt. W. A.

### *Altersfürsorge. Assistance aux vieillards.*

Arrêté du Conseil d'Etat neuchâtelois du 11 décembre 1934.

Article Premier. — Il est créé un Fonds spécial destiné à secourir les vieillards, les veuves et les orphelins nécessiteux. Ce Fonds est alimenté par la somme mise à la disposition du

canton par la Confédération, en application de l'ordonnance du Conseil fédéral du 9 mars 1934 et, éventuellement, par les revenus du Fonds cantonal d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité.

Art. 2. L'action de secours en faveur des veuves et des orphelins nécessiteux en doit pas absorber plus du cinquième de la somme versée par la Confédération.

I. Action de secours en faveur des vieillards.

Art. 3. Les secours sont exclusivement réservés aux personnes nécessiteuses âgées de 65 ans révolus au début de l'année civile, de nationalité suisse, ayant leur domicile régulier dans le canton depuis un an au moins. Les secours ne peuvent cependant pas être accordés:

a) aux personnes qui reçoivent déjà un secours d'une institution destinée à venir en aide à la vieillesse;

b) aux personnes en faveur desquelles l'intervention de l'assistance publique s'impose ou qui reçoivent déjà des secours réguliers en rapport avec leur état d'indigence et supérieure à frs. 500.— par année;

c) aux personnes dont l'hospitalisation est assurée;

d) aux personnes dont les parents tenus à la dette alimentaire (art. 328 du Code civil suisse) vivent dans l'aisance;

e) aux personnes dont les ressources annuelles totales (produit du travail, produit de la fortune, rentes, pensions, secours publics ou privés, prestations en nature calculées comme suit: logement frs. 200.—, alimentation frs. 600.—) dépassent frs. 1200.—;

f) aux personnes dont la fortune dépasse frs. 5000.—;

g) aux personnes privées de l'exercice de leurs droits civiques;

h) aux personnes en état de détention....

Art. 5. Les secours de vieillesse accordés en vertu du présent arrêté ne doivent pas excéder annuellement la somme de frs. 120.— par personne. Dans la règle, ces secours sont payables par trimestre. Les communes peuvent allouer des secours complémentaires de vieillesse, dont elles supportent intégralement la charge....

Art. 14. Le Comité cantonal neuchâtelois de la Fondation suisse „Pour la Vieillesse“ recevra une subvention égale au 40% des allocations versées par lui à des personnes remplissant les conditions fixées par l'ordonnance du Conseil fédéral

du 9 mars 1934 et par le présent arrêté, mais qui ne reçoivent cependant pas le secours de vieillesse du Fonds spécial institué par l'article premier. Cette subvention sera versée au vu d'un état nominatif, établi par ordre alphabétique, des personnes secourues par la Fondation.

Art. 15. Si les disponibilités du Fonds le permettent, un subside complémentaire pourra être accordé aux institutions qui ont bénéficié de la subvention prévue par le décret du 17 novembre 1930 . . . . .

**Die Sammlung der Stiftung „Für das Alter“ im Jahre 1934.**

Kantonalkomitee — Comité cantonal	1934	1933
Aargau	55,399.40	59,639.—
Appenzell A.-Rh.	10,191.30	13,019.80
Appenzell I.-Rh.	2,028.75	2,282.30
Baselland	14,226.70	14,245.09
Baselstadt	49,761.06	53,081.51
Bern	85,252.59	82,205.07
Berne-Jura-Nord	7,479.95	7,240.35
Fribourg	17,854.40	25,311.15
Genève	11,091.40	16,200.10
Glarus	13,362.85	14,115.85
Graubünden	20,491.89	21,965.61
Luzern	21,039.95	22,962.20
Neuchâtel	16,025.70	19,934.30
Nidwalden	1,700.—	1,700.—
Obwalden	3,897.50	4,532.05
St. Gallen	85,192.20	91,310.50
Schaffhausen	13,524.75	13,858.10
Schwyz	8,170.25	8,013.10
Solothurn	22,396.59	22,651.50
Thurgau evang.	27,016.45	25,485.90
Thurgau kath.	7,059.40	6,380.75
Ticino	20,562.24	24,681.47
Uri	4,588.90	4,459.75
Valais	13,017.85	14,232.10
Vaud	48,835.38	46,184.20
Zug	7,308.65	6,430.75
Zürich	245,602.48	254,652.69
S c h w e i z	833,078.58	876,835.19